

سنه ۱۳۱۴

حزیران ۲۰ ۱۳۱۲

نومرو ۲۶

۲۰ محرم ۱۳۱۴

آبونه بدلی

برسته لك الی ایکی نهنه سی پوسته
اجریته بار بوجه پیشین ۲۰
غروش، استانبول ایچون اداره خط
نهن آلتیق اوزره ۲۰ غروشه.

نسخه سی ۲۰ باره در

معارف

اداره خانه سی

باب عالی جاده سنده قصبار کتبخانه
سیدر، رساله یه متعلق کافه مشو
لیت و خصوصیات ایچون (قصبار
کتبخانه سنه) مراجعت اولونور .

نسخه سی ۲۰ باره در

پنجشنبه کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رساله

تقرب اید یوردی . کنج قادین تابولوی کورمش .
هیچ بر شی اکلایه مادیغه حیرتده قاهره نه دیمک
اولدینگی صورمشدی .

رفیقی اسامی دفترینی قاریدیروب ده « طفل میت »
سرلوحه سی بولنجه ، بو سوزک تاثیریه تترمه مک
باشلایان زوجه سی قولندن چکوب بر ندای خوف
ایله :

— آه ! دهشت ! بو مجسم دهشتی نیچون
بورایه تعلیق ایتمشل !
دیدی .

قلود میخلانمش کبی ایاقده طور یور ؛ خلق
اولکی سرعتیه کچمک انجق زواللی رسام طرفندن
مشاهده ایدیه ییلان او یگانه و مقدس شیئه بر نظر
بیله عطف ایت یوردی !

عزی



پنبه و سیاه

مترجمی
م . سیف الدین

مؤلفی
زورز اوئه

تیزه اوزردلک فزادکی

تیزه سنک (سن مانده) دهکی کوشکنک
لطافت فزا باغچه سنده مادمازل آلین برنار قولنده
اوافق برسید ، باشنده کنیش بر حصیر شابقه ،
الده کوجک بر مقاص اولدینی حالده کل
طویلا یوردی .

قولاغنی کوشک طرفه ویرمک تیرک لاریله
چیچک طرحلری تخریب ایدیور ، پریشانی ذهن

باقوبده توکورمیور بیله اوت ! بوموتدن
باشقه بر شی دکل ایدی !

خلق ، بو بیوک سالونده ، بر رعشه ملاله
طوتوله رق سرعتیه کچوب کیتمکده ایدی . بر قاج
کویلنک بر میخانه دهکی عیش و عشرت عالمی ،
اندلک اطوار مستانه لرینی مصور بیوک بر لوحه
اوکنده بالکنز بر قاج کشی طور یوردی . قلود
ارقه سنده قهقهه لر قوبدینگی ایشندی . دوندی .
فقط هیچ بر اثر دوچار دانه استخفاف اولما یوردی .
قادینلر سالونلرده کورمش اولدقلری کیفلی ،
شوقلی کویلنک اطوارینه ، سالونک شو موفقیت
مضحک سنک ذهنلره وله کتیرمه چک درجه ده عظیم
اولدینگی تعریف ایدن ارککلرک اقوالنه کولمکده
ایدیلر ! بونلرک کافه سی کوجک « زاقه » کالتدن
کچیور . . . فقط هیچ بری باشنی قالدرمایور ،
هیچ بری بوزوالنک اوموقع مرتفعده بولندینگی
بیله بیلمیوردی .

..

قلود اوچ دفعه کیدوب کلدی . بر زارک
طوروبده نادرأ باشنی طاوانه طوغری قالدریدینگی
کورنجه قلبی شدتله آتور ، بر ارزوی مرضی
ایله اثری حقنده بر کله . . . برتک سوز ایشتمک
ایستیور ، بوکا عدم موفقیتدن طولای صوک
درجه ده حدتلی یوردی .

بو یوله اولمایه جق ایدیه نیچون تشهر اولمش ؟ ..
هر شیئی : اثرینک عادیلکنی ، فالغنی اوکرسون ،
ضرر یوق . . . فقط بو عذاب سکوت چکلزم ..
بردنبره قان باشنه صجرادی : از صاری بیقلی ،
نازک بر دیقانی ، کوزل بر قاری ایله برلکده

و تصمیاتی تیزه اورزوله اکلاندینی سرده ،
و قورانه بر طور ایله طور یوردی .

بدرینک ازدواج حقدمه کی افکارینی تصریح
ایدن : « ازدواج شبهه لی بر پسانقودرکه خبرلی
بر احتماله مقابل یوز قتالی ظهوری مأمولدر . »
جمله سنی کندینه مخصوص آهنگلی صداسیله تکرار
ایتدیکنی کویا ایشید یوردی .

تیزه اورزول مجتنبانه طاورانیور ، مادام برنار
ایسه قیزینک ازدواجی یولنده آرزو ایتدیکنی
سماعت و رفاهتک حصوانی جناب حقندن قلباً
نیاز و تمی ایدیوردی . آلینت بدری یتیمک
توکنیمک بیلمین بر جوق احتیاطلردن صکره
زوجهمسیله همشیره سنک موضوع بحث ایتدکاری
شیئی اوکرتمک و کریمه سنک دست ازدواجی طلب
ایدنلری بیلیمک آرزوسنی درمیان ایدیوردی .

ایشته کنج قیزک نظر دقتی جلب ایدن اک
نازک ، اک روحلی نقطه بو ایدی . اللهم ! نهل
چکه جکم ؟ عجباً تیزم اورزول نه سویلیه جکدر ؟
« کوچک قلبی خلجان ایله آتیوردی . ایچنده
حیاتنک طالعی موقع مذاکره قونیان سالونک
رونقدار منظره خیالیه سی آنسزین تبدل ایتدی .
انک برینه قرآل یققی ، یگدری یوز باشی علامتی
اولان اوج عدد صاری شریده مزین غایت
ظریف طویجی اونیفورمه سنی لاس ایری بابیلی
بر کنجک خیال جذبه داری قائم اولدی .

(روزه) نامی آتشین دوداقلری ارمه سندن
قایدی ، والده سنک اسم کونی ایچون چیچک آلمق
اوزرم خدمتچی قادین ایله چارشیه بیچقدینی صباح ،
کال دقت و مراقبه طور و بده عسکرلک بکدکارینی

ایله آجش چیچکلردن زیاده نودیده غنچه لری
کسیوردی .

یازک حرارتلی کونشی باغچه نک دیوارلری
ارمه سنه اشعه سنی جمع ایده رک « ازارمقده اولان
اوزوم صالحه لری کاله ایصال و شفتالولرک رنگلری
رونقدار ایدیوردی .

روزکار صیجاق ، صیجاق اسبور ، سواده
قیرلانچلر کسکین صدار چیقارمه رق بکدیکری
متعاقباً اوچوشیورلردی . طاقت شکن حرارتدن
مثیر اولان کنج قیزده یناقلری تمناک ، نظری
کوندوزک آیدینلغدن یورغون کندی غیر متحرک بر
حالده بولونیور و آرمه صره ایچنه دیشلرینک اوجیله
قرمزی کل تویجلرینی ایصیریوردی .

قلبی مکدر ، فکری بر بحران عظیم ایچنده
اوله رق باغچه ده حکمفرما اولان سکوتی دیکلیوردی .
کشان برده لری اشاغی به قدر ایندیرلش اولان
خانه دن ایچنده کیلر اویویورلرمش کبی هیچ برسس
چیقمیور . و بویله برکون اورته ندنه نه خفیف
بر حرکت و نه ایچنه برکورلنی بو سکوتی اخلاص
ایتمیوردی .

کنج قیز کندی کندینه :

— نه قدر اوزون . . . او قدر سوزمه
نه نزوم وار ؟ بابامک سویلیه جکی نطق سویلمکه
مجبوری اوله جقم ؟ دیه مره لدانیوردی .

اینجی جکدی ، لکن اضطراب ایچنده اولان
قلبک آلامنی تسکین ایدمده دی . درحال قوه
خیالیه سی کوزینک اوکنه اولک کوچک سالونتی
کتیردی . او ساعتده موسیو برنار ، زوجهم سنک
قویجه کارکنفته باشی اکرک جندی بر صورتده
قیزینک استقبالی حقدمه تصور ایتدیکنی تربیات

مدح ايتديكى صادق قارلنى ايسه يولك قالدیرملری
اوزرنده آت نعلی سسی ایشیتدیكى زمان یواش یواش
قویروغنی اوینادیر و آلتیه سوسنه! آلتیه بزم
ایچون بیه جك. سنك ایچونده دوداقلرنده تبسم
عاشقانه اولدینى حالده دوستمز کلیور. سوزلرنی
لسان حال ایله اكلاقمق ایچون پارلاق کوزلرنی
دیكرك نظر ایدردی.

بر قاج ثانیه ظرفنده کنج قیز جاملری رنگلی
اولان پنجره دن یوز باشی ایله قونوشدینی صروده
صاری پارلاق یهلی آت کینی غیبرداتهرق برغلیسین
اغاجنك قوقولی صالقملرنی کمال لذتله یرایدی.

برقیز حسیاتى کیزلمکده نه قدر ماهر و تجربه سی
چوق اولورسه اولسون کندیسنى تسخیر ایدن
عشق و محبت ینه آلتی درین درین دوشوندریور،
فکرینى تشویش ایلدیوردی. پدری ده قیزینك
طور و حرکته ده کوربان تبدلاقی نظر دقتدن
دور طوتمیوردی. حتی قیزینك مضطرب، صقندیلی
ساکت اولدیغنی، کندیسنه سوبلن سوزلره جواب
ویرمیدیکنى و سالونده یالکنزجه رقص ایتدیکنی،
«فانوس» اویراسندن برپاچه تغنی ایدنجه کوزلرندن
یاش کلدیکنى کوردیکندن فکرینى یوقلامق فرصتی ده
الده ایتمش ایدی.

برستش درجه سنده سودیکى پدرینه هر شیئی
بردن بره اقرار ایتمش و بالوده کی تصادفی، رسم
کچیدی. چین کوشکنك پنجره سنده اولتان ملاقاتی
تیترك، عشق آمیز بر صدا ایله حکایه، لطف
و مروتی رجا ایلمش ایدی.

ضابطك، ادیب، رعایتکار و کسار اولدیغنی
بیسان ایله پدرینك کندیسنى سودیکنه ویرهرك

سیر ایتدیكى (ونسان) پولیغونی جاده سی کوزینك
اوکته کلدی. یولده ککلك یوروپوشیله حرکت ایدن
طوبرك کورلتیسی ایله شایروب کونشك آلتنده
طوردینى ائتاده پارلایان قیلجرك شعشعه سی ایچنده
بر یوز باشی قوله بر آت اوزرنده و قورانه،
قهرمانانه بر طور ایله کچیوردی. کورنجه اولیسی
کون (اورفلنا) نك بالوسنده بر جوق دفعه لر
کندیسی ایله رقص ایتدیكى ایچون طامیش ایدی.
حیرتدن یوزباشینك حیوانك یله سنه قدر اکیلوبده
نیم تبسم ایله غایت نازکانه ویردیكى سلامه باشیله
اولسون مقابله ایدمه مامش ایدی.

باطاریه آخر طوبلرنی، مهمات عربهلرنی
کورلئی ایله جکرك اوزاقلاشمش و توز، دومان
ایچنده کوزل ضابط کنج قیزك قلبنی ده برابر آلهرق
غائب اولوب کیتمش ایدی.

بو وقعه دن آلتی آی کچدیكى حالده اکتریا
اوزاقدن بر شی قونوشمه رق یکدیگرنی کورلر
و کوزلرله سوبیه جکلرنی افهام ایدرلردی.
بو حال یوزباشی روزه نك آت ایله باغچه نك دیواری
امتدادنجه اوزانان کوچك یولدن کچرکن اوزنکیلرك
قایشلرینه باصهرق موسیو برنارک ثقلت آور اولان
یاز کونلرنده ایچنده اوکله اویقوسنه طالمنى اعتیاد
ایلدیکى چین اصولنده انشا ایدلمش بولتان کوشکنه
کوز کتیزیردیكى کونه قدر دوام ایلمش ایدی.

اوکون ايسه موسیو برنار اورادم اویومیوردی.
کنج قیز بنه یوگلیلر کیمش، تیزه اورزولك کویکنى
یانه آمش قویجه ایشلیوردی. بردن بره (قاران)
حاولانجه آلتی پنجره یافش وقب قرمزى کسلمش
ایدی. تیزه اورزولك کچیکلکده منی یوقدره، دیه

صافلامدك؛ لكن بوقدر رابطه سزاق ايمكه
كندي ترك ايتديكنه بيوك بردليك ايتدك. فصل
اولورده بوكنج آدمي طانيقسيزين ديواردن،
بخره دن قونوشدك؟

بم سني بر يانسويونه ويرمديكم، سني اوده
آليقويديم هب سنك كوزل تريه اولمكه ايچون
ايدى.

— آه باباجم بيليرم كه قباحتم! فقط بو
محبت بندن دها قويدر!

كوزل ياش ايله طولش، مسترحانه اوزانان
الارى كليدلتش ايدى. مع مافيه دوداقلرينك
بركوشه سنده اميد، تبسم نما ايدى.

موسيو برنار ايسه قيزيني اغلاتمه آيشتماش
ايدى. قوجاقلادى، تسلى ايتدى. حتى بيان
اعتذار وتأسف درجه سنده كلديسه ده ينه فكرنده،
طورنده ثبات كوستردى.

— ايشك اطرافليجه تحقيق و تدقيقه قدر
ملاقادن احتراز ايدم جكسين! بكاده يمين ايتليسرين.
ديدى. آلين ده:

— يكي باباجم! ديه سوز ويردى.

موسيو برنار ايرتسى كوندن اعتبار آيوز
باشينك عالهمسى، ثروتى، اخلاقي واستقبالي حقتده
معلومات استحصالي ايچون خفيا تحقيقاته باشلادى.
سكز كون صكره برصباح قيزيني يالكزجه
يانشه چاغردى. يك انديشه ناك بر طور ايله
ديدى كه:

— سكا بعض شيلر خبر ويره جكم! يوزباشى
روژه نك والدهمى مادام دارتوناى هنوز صاغ
واي برقاديندر. يدري حاكم ايمش. سنوي اوتوز

نائل سعادت ايلمسى لزومى اشراب ايلوردى.
طاشقن قلبي كمال امنيله بوشالتش. ناز
واسترحاملره موسيو برنار ك بويته صارلمش ايدى.
لكن يدري جديتي محافظه ايدم كه ايجه برسكوتدن
صكره شو سوزلري سويلدى:

— احتياط سز جوجق، برعسكرى انتخاب
ايدركن نه يايديمكي ايجه دوشوندكمي؟

— آه باباجم، انتخابمى ايتدم؟ اوله بالو
كيجه سى اونيفورم سى يوقدى! ... صكره ...
برنايه ده قلبي تسخير ايتدى. آه بيلسه كز قلبيمه
اصابت ايدن صاعقه محبت ايدى!

موسيو برنار صاعقه محبتدن برشى اكلايه.
ميوردى. كنديسى ازدواجندن صكره بيله زوجهمسى
كمال سكوتله سوش و عشقك يرشاني ومصائبي
كورمامش اولديغندن بالطبع صاعقه محبت،
كنديسنجه مجهول ايدى.

افرادى عقل وتدير صاحبي عد اولنان برعائله
ايچده بيون اون سكز ياشنده برقيزك تياترولره
كوتورلمديكى ورومان اوقومسنة مساعده اولندينى
حالده بويله بردن بره عشق پرور برقلبه وحرارتلى
برتصور وخياله مالك اولديغنى اظهار ايتسنة بهت
وحيرته باقوردى. بونلري زره دن آلدى؟

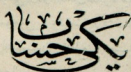
مادام برنار ك، اكثر قاديانلرده اولدينى كچي،
كيزلديكى مايه عشق ومحبت قيزينه مى انتقال ايتدى!
چونكه كنديسى ايچون

موسيو برنار احتياطة رعايته برابر بعض
مطالعه لره آلينك آتس قلبنه صو سربدى.

ديدى كه:

— سن اى برجوجقين كه بندن هيچ برشى

بولرند استفاده ایدله مامکده اولدینی معلومدر. معلم موی الیه ایسه بک چوق مدت نبری لسان فرانسوی مملکندده بولنه رقی ایکی اوج ماه ظرفندده لسان مذکور تحصیل ایدیر. مکده اولدیفندن بومیانده کی تجارب کثیره سیله اشبو اثرینی اوتوز بدی درسه بالتقسیم اولا ازم مولان کلاتدن باشلیه رقی صر سیله و کتدیکه بوق اعتبارله لسان فرانسوی بی تکلم ایدله بئک اوزره هر کس ایچون ازم اولان لغاتی انضاب و درج و بو وجهله بک مکمل صورتده بولانلرک اشبو اثره نه قدر مذکور اؤکرنگ آرزو سنده بولانلرک اشبو اثره نه قدر احتیاجلری اولدینی تفصیلات مبسوطه دن و خصوصیه مطالعه و تدقیقندن تمین ایدله جکندن اول وادیده اعطای تفصیله لزوم کورلیه جکندن اثر مذکور دن بردانه ایدیلشی توصیه ایلله اکتفا ایدرز. فیاتی ۷ بچی غروشدر. طشره ایچون پوسته اجری ۱ غروشدر.



حساب اعشاری

اثر صالح صلی

مسائل و اقسام حسابیه ازم سنده بر مهمه تشکیل ایدن کسر اعشارینک قواعد عمومی سی بو اثرده بک مفصل و مفید و موضح اوله رقی بیان ایدلشدیر شمعی به قدر نشر اولنان کتب اعشاریه هر حالده متوفق بر درجه ددر. محرری صالح صلی آقندینک مکتبلرده و بر دیکي در ساردن حصوله کلن تجاربی ثمر سیله یازدینی بو اثر الحق بک مکملدر حساب تحصیلیه مشغول بولنان معلمینه بالخاصه توصیه ایدره مرکز فروختی باب عالی جاده سنده قصابر کتبخانه سیدر. فیاتی ۴ غروش

بیک فرائق واردات (نون نوول) بولوارنده بر قوناغی و برده پارلاق استقبال عسکرسی واردر. عسکر اولمه ییدی امثالسر بر داماد ایدی. یته بو حالده رد ایتمکده قابل دکلدر. عجیب تیزه اورزول نه دیه جکده.

آلین بومباحثیه کیریشمدی. لکن پدرینک بویشه او یله بر صارلدی که بیچاره آدم مدت عمرنده بویله بر محبت ایلله در آغوش ایدلماش اولدیفندن حیرتندن طونه قالمش و عشق و محبتک برکنج قیزک قلبنده حاصل ایتدیکي تأثیر شدیدی ملاحظه ایلله تشکره طامش ایدی.

ایرتسی هفته یوز باشی روزه موسیو برناره تقدیم ایدلک واسطه سنی بولدی. آلینک پدرینه بک زیاده لطیف، نازک و تربیه لی کورندیکندن موسیو برنار بر جوق تردددن صکره عسکر لکدن استعفا ایتدیکه میال اولوب اولدیفنی آجیقجه سوردی.

یوز باشی، مسلکینک مقتونی اولدیفنی وعسکر. لکدن دهاکوزل بر مسلک تصور ایدله مدیکنی بیان ایددی. بوکنج ضابطه هنوز یکریمی سکنر یاشنده ایکن تبیل، ایشسر کوجسر اولغه راضی اوله جقمیدی؟ موسیو برنار آرتق نصیحت ایتدیکه جسارت ایدممدی. بویکی کنجک تأمین سعادت ایچون احتیاسلرینک درجه ارتباطی تیزه اورزوله بیان ایتدیکه قرار ویردی.

جزدان - مکالمه لسان فرانسوی

اشبو اثر لسان فرانسوی معلم شهری ژان بول آقندی طرفندن قله آلتوب موقع انتشاره وضع ایدلشدیر. شمعی به قدر مکالمه لسان فرانسوی نامیله بر جوق رسائل طبع و نشر ایدلش ایسه ده